**KAROLINA MARIA ZIĘBA** tel. (+48) 600 03 70 60

karcia77@wp.pl

galeria@persja.pl

**CURRICULUM VITAE**

**DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE**

**2002 do chwili obecnej:** właścicielka Galerii Persja, www.persja.pl

główne obowiązki: organizacja wystaw i imprez kulturalnych; nawiązywanie kontaktów i sprowadzanie do Polski rękodzieła z Iranu, Afganistanu, Tadżykistanu i Uzbekistanu; aranżacja wnętrz oraz przestrzeni publicznych; pozyskiwanie funduszy na realizację projektów; zatrudnianie pracowników; kierowanie zespołem; popularyzacja wiedzy na temat Iranu i Azji Centralnej poprzez warsztaty, festiwale i konferencje; stała współpraca z artystami irańskimi.

Ważniejsze imprezy zorganizowane lub współorganizowane przez Galerię Persja:

„Dena” – zbiorowa wystawa irańskich artystek, Galeria 2 Światy/Kraków, Muzeum Azji i Pacyfiku/Warszawa

„Warsztat projektowania dywanów i kaligrafii perskiej”, Muzeum Narodowe, Gdańsk

„Krakowski Salon Poezji z Persją”, Teatr im. Juliusz Słowackiego, Kraków

„Music beyond Orient”, koncert na rzecz Polskiej Akcji Humanitarnej, Kraków

„Baśniowy maj na zamku. Sztuka Orientu”, Zamek Królewski na Wawelu

„Nur-e dżan” - wystawa fotografii Anity Andrzejewskiej, Galeria Luksfera, Warszawa

„I dni kultury irańskiej w Krakowie”, Staromiejskie Centrum Kultury, Kraków

„Festiwal Muzyka i Świat”, Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej Manngha, Kraków

„Wieczór perskich opowieści”, Muzeum Narodowe, Kraków

stała współpraca z Festiwalem Kultury Żydowskiej, Kraków

\*więcej o imprezach organizowanych przez Persję w zakładce „nasz bazar kulturalny”: <http://www.persja.pl/index.php?dzial=3>

**kwiecień 2016 – sierpień 2017:** menadżerka Siavash Trade Group, Iran/Polska

główne obowiązki: rejestracja polskiej firmy Siavash Trade Group w Iranie; wynajem biura; uzyskiwanie pozwoleń na pracę, prawa pobytu, kodu handlowego, karty handlowej; reprezentacja firmy przed urzędami, ministerstwami; nawiązywanie kontaktów handlowych; tłumaczenia spotkań biznesowych, umów, oficjalnych pełnomocnictw.

Prowadzone projekty i pertraktacje z zakresu następujących dziedzin: farmacji, budownictwa, produktów żywnościowych, sprzętu naftowego

**październik 2015:** przewodniczka/pilotka/researcher podczas foto-ekspedycji Akademii Nikona, Iran

**kwiecień 2012 - październik 2013:** lektorka języka dari i paszto na poziomie podstawowym (6 kursów miesięcznych, w sumie 680 godzin)

**styczeń – wrzesień 2011:** współorganizatorka 7th European Conference of Iranian Studies (ECIS7), Instytut Filologii Orientalnej, Uniwersytet Jagielloński

główne obowiązki: korespondencja z 350 uczestnikami konferencji; organizacja przetargów i sal; przygotowanie i druk materiałów konferencyjnych; tłumaczenia; współpraca z Biurem Prezydenta Miasta Krakowa; obsługa recepcji konferencji; oprawa artystyczno-plastyczna; organizacja wieczoru filmowego; koordynacja pracy wolontariuszy podczas konferencji

**czerwiec – październik 2008:** researcher/tłumaczka w VSI Polska sp. z o. o. (Iran/Polska)

główne obowiązki: koordynacja polsko-irańskiego projektu filmowego "To Die of Love" (Naghsh-e Aftab-e Shargh/VSI Polska sp. z o. o.); pomoc w przygotowaniu castingu oraz wizyty irańskich producentów w Polsce; tłumaczenie umów i scenariusza; koordynacja wyjazdu polskich aktorek do Iranu

**listopad 2006 – styczeń 2007:** researcher/tłumaczka w VSI Polska sp. z o. o. (Iran/Polska)

główne obowiązki: organizacja planu zdjęciowego i tłumaczeń w związku z kręceniem filmu dokumentalnego "Z innej strony, Iran" (reż. Borys Lankosz) dla TVP

**2005:** wolontariuszka Polskiej Akcji Humanitarnej, Kraków/Teheran

główne obowiązki: pomoc przy tłumaczeniu i organizacji wystawy fotografii o katastrofie w Bam

**2003 – 2005:**  prezes Komitetu Współpracy Polsko-Afgańskiej, Uniwersytet Jagielloński

główne obowiązki: organizacja wystaw i wykładów poświęconych tematyce afgańskiej; zbiórki pieniężne na rzecz uchodźców afgańskich; organizacja naukowych sesji iranistycznych oraz wizyt irańskich i afgańskich intelektualistów w Krakowie

**styczeń – lipiec 2004:** researcher i tłumaczka podczas misji Polskiej Akcji Humanitarnej po trzęsieniu ziemi w Bam, Iran

główne obowiązki: kontaktowanie PAH z lokalnymi oraz międzynarodowymi organizacjami pozarządowymi; organizacja i dystrybucja zestawów higienicznych; koordynacja budowy instalacji wodno-sanitarnych; koordynacja budowy Centrum Edukacyjnego dla Dzieci i Kobiet

**listopad 2001:** wolontariuszka i researcher Polskiej Akcji Humanitarnej i Polskiej Misji Medycznej podczas rekonesansu w obozach dla uchodźców wewnętrznych, prowincja Nimruz, Afganistan

główne obowiązki: organizacja wyjazdu do Afganistanu; tłumaczenie; kontakt z lokalnymi organizacjami pozarządowymi oraz agendami ONZ

**maj – listopad 2001:** wolontariuszka Relief Committee for Destitute of Afghan Refugee Families, Teheran, Iran

główne obowiązki: koordynatorka projektu utworzenia Centrum dla Uchodźców; nauczycielka języka angielskiego i geografii; organizatorka zbiórki ubrań i mebli dla uchodźców afgańskich

**kwiecień – listopad 2001:** wolontariuszka w teherańskim biurze UNESCO, Iran

główne obowiązki: tłumaczenia; koordynowanie projektu utworzenia Centrum Edukacyjnego dla Uchodźców Afgańskich w południowym Teheranie; wizyty w obozach dla uchodźców w północno-wschodnim Iranie i sporządzanie z nich raportów

**WYKSZTAŁCENIE**

**Wykształcenie wyższe**

**1997 – 2003:** magister iranistyki w Instytucie Filologii Orientalnej Uniwersytetu Jagiellońskiego, dyplom z wyróżnieniem; temat pracy magisterskiej "Praca i edukacja niepełnoletnich uchodźców afgańskich w Iranie", dysertacja oparta na własnych badaniach przeprowadzonych w trakcie pobytu stypendialnego na Uniwersytecie Teherańskim (luty – grudzień 2001)

**Iranistyczne kursy / szkolenia**

**luty 2012:** „Pierwszy uzupełniający kurs literatury i języka perskiego dla wykładowców orientalistyki i iranistyki”, Uniwersytet w Qazwinie, Qazwin, Iran

**luty – grudzień 2001:** stypendystka International Center for Persian Studies, Uniwersytet Teherański, Teheran, Iran

**luty – lipiec 2000:** stypendystka Ministerstwa Edukacji Narodowej RP, Uniwersytet w Gilanie, Raszt, Iran

**luty 1998:** stypendystka Ministerstwa Kultury i Islamskiego Przewodnictwa, Uniwersytet Tarbijjat-e Modarres, Teheran, Iran

**marzec 1998 – czerwiec 1999:** indywidualne zajęcia z zakresu tkanin wschodnich, Muzeum Narodowe, Kraków

**Inne kursy / szkolenia**

**czerwiec 2015:** certyfikat ukończenia tygodniowego kursu języka angielskiego na poziomie zaawansowanym, Westminster Academy, Londyn, Wielka Brytania

**luty – czerwiec** **2011:** kurs języka angielskiego na poziomie zaawansowanym C1 (CAE2), British Council, Kraków

**kwiecień – czerwiec 2009:** kurs języka angielskiego na poziomie B2, zakończony egzaminem i certyfikatem FCE in English, Cambridge ESOL Exam, Calledonian School, Praga, Czechy

**styczeń – sierpień 2009:** kurs i certyfikat znajomości języka czeskiego na poziomie zaawansowanym, Calledonian School, Praga, Czechy

**październik 1996 – czerwiec 1997:** kurs i certyfikat znajomości języka niemieckiego na poziomie zaawansowanym; wolny słuchacz w Instytucie Historii Sztuki, Uniwersytet Wiedeński, Wiedeń, Austria

**ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW OBCYCH\***

język perski/dari: poziom C2

język angielski: poziom C1

język czeski: poziom B2

język niemiecki: poziom B1

język paszto: poziom A2

język arabski: poziom A1

\*według standardów europejskiego poziomu biegłości językowej (Europass)

**DODATKOWE KWALIFIKACJE**

prawo jazdy kategorii B

certyfikowany nauczyciel jogi (Yoga Alliance RYS 200)

**DANE PERSONALNE**

data i miejsce urodzenia: 14.02.1977 Zakopane